

DIE GRAPHIC-NOVEL-ADAPTION DES FANTASY-EPOS VON

GEORGE R. R.
MARTIN



KÖNIGSFEHDE
DAS LIED VON EIS UND FEUER

LANDRY Q. WALKER • MEL RUBI

GEORGE R. R.
MARTIN

KÖNIGSFEHDE
DAS LIED VON EIS UND FEUER

BAND 2

panini comics



GEORGE R. R.
MARTIN

KÖNIGSFEHDE
DAS LIED VON EIS UND FEUER

BAND 2

COMIC-ADAPTION: LANDRY Q. WALKER

ZEICHNER: MEL RUBI

FARBEN: IVAN NUNES

ÜBERSETZUNG: KERSTIN FRICKE

LETTERING: MICHAEL BECK

COVERILLUSTRATION PAPERBACK & HARDCOVER:

MIKE S. MILLER UND MEL RUBI

FARBEN: NANJAN JAMBERI & OMI REMALANTE, JR.

panini COMICS

GEORGE R.R. MARTIN: KÖNIGSFEHDE Band 2

Englische Originalausgabe: *A Clash of Kings: The Graphic Novel: Volume 2*, published in the United States by Bantam Books, an imprint of Random House, a division of Penguin RandomHouse LLC, a Penguin Random House Company, New York. Bantam Books and the House colophon are registered trademarks of Penguin Random House LLC. All characters featured in this book, and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of George R. R. Martin. It is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the authors' imaginations or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

Copyright © 2019 by George R. R. Martin. All rights reserved.

Graphic novel interior design by Foltz Design.

Die deutsche Ausgabe wird von der **Panini Verlags GmbH** herausgegeben, Schloßstraße 76, 70176 Stuttgart.
Geschäftsleitung: Hermann Paul; **Head of Editorial:** Jo Löffler (v.i.S.d.P.); **Head of Marketing:** Holger Wiest (E-Mail: marketing@panini.de); **Redaktion:** Steffen Volkmer, Claudia Hahn; **Übersetzung:** Kerstin Fricke, Grafik und Lettering: Michael Beck, Letter Factory; **Produktion:** Sanja Ancic; gedruckt in Italien.

Vertriebsservice: stella distribution, Hamburg, Fax: 040/808053050. **Presse & PR:** Steffen Volkmer

DGATH006

1. Auflage, November 2019,

ISBN Softcover 978-3-7416-1419-4, ISBN Hardcover 978-3-7416-1420-0,

Digitale Ausgaben: 978-3-7367-5003-6 (PDF), 978-3-7367-5004-3 (MOBI), 978-3-7367-5005-0 (EPUB)



Findet uns im Netz:



PaniniComicsDE



INHALT

KAPITEL 9

SEITE 1

KAPITEL 10

SEITE 22

KAPITEL 11

SEITE 44

KAPITEL 12

SEITE 66

KAPITEL 13

SEITE 88

KAPITEL 14

SEITE 110

KAPITEL 15

SEITE 132

KAPITEL 16

SEITE 154

COVERGALERIE

SEITE 176





LANGE BEVOR DIE ERSTEN
BLASSEN FINGER DES
LICHTS IN BRANS ZIMMER
DRANGEN, WAREN SEINE
AUGEN BEREITS OFFEN.


ES WEILTEN GÄSTE AUF WINTERFELL,
BESUCHER DES ERNTEFESTES. AN DIESEM
MORGEN WÜRDEN SIE AUF DEM HOF GEGEN
STECHPUPPEN KÄMPFEN.



FRÜHER ... VORHER ...
HÄTTE ER BEI DIESER
AUSSICHT GROSSE
VORFREUDE EMPFUNDEN.

DIE FREYS WÜRDEN LANZEN
GEGEN DIE KNAPPEN VON
LORD MANDERLYS ESKORTE
BRECHEN, OHNE DASS BRAN
DARAN TEILHABEN KONNTE.


ER MUSSTE IM SOLAR
SEINES VATERS DEN
PRINZEN SPIELEN.



BRAN HATTE NIE DARUM GEBETEN, EIN PRINZ ZU
SEIN, SONDERN IMMER VON DER RITTERSCHAFT
GETRÄUMT: VON GLÄNZENDEN RÜSTUNGEN UND
WEHENDEN BANNERN, VON LANZE UND
SCHWERT, EINEM STREITROSS.

WARUM MUSSTE ER SEINE TAGE
DAMIT VERGEUDEN, ALTEN
MÄNNERN ZUZUHÖREN, DEREN
WORTE ER NUR HALB BEGRIFF?

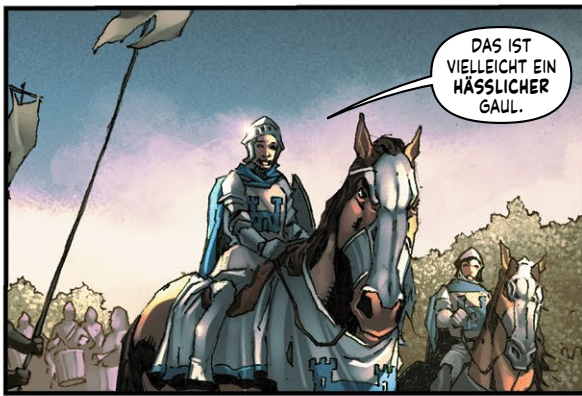
WEIL DU EIN KRÜPPEL
BIST, RIEF ER SICH IN
ERINNERUNG.



LORD WYMAN MANDERLY
WAR VOR ZWEI TAGEN AUS
WEISSWASSERHAFEN INGETROFFEN,
PER SCHIFF UND SÄNFTE, DA ER ZU
FETT ZUM REITEN WAR.

ER WURDE VON ZAHLREICHEN
GEFOLGSLEUTEN BEGLEITET, DIE
BANNER UND WAPPENRÖCKE IN
EINEM HALBEN HUNDERT
VERSCHIEDENER FARBEN TRUGEN.

BRAN HATTE SIE VOM HOHEN STEINERNEN
SITZ SEINES VATERS AUS BEGRÜSST UND
WAR DANACH VON SER RODRIK GELOBT
WORDEN. WÄRE DAS ALLES GEWESEN,
HÄTTE ES IHM NICHTS AUSGEMACHT,
ABER ES WAR ERST DER ANFANG.



DAS IST
VIELLEICHT EIN
HÄSSLICHER
GAUL.



HODOR IST
KEIN GAUL.

ZUMINDEST
IST ER NICHT SO
SCHLAU WIE EIN
PFERD ...

SEI STILL,
FREY!

HODOR.



WAS MACHST
DU, WENN ICH ES
NICHT TUE?

ER WIRD
SEINEN WOLF AUF
DICH HETZEN,
VETTER.

SOLL ER
DOCH. ICH
WOLLTE SCHON
IMMER EINEN
MANTEL AUS
WOLFSFELL.



SOMMER
WÜRD DIR
DEN KOPF
ABREISSEN ...

DAS
REICHT!



DIESES GEZÄNK IST
UNSCHICKLICH, UND ICH WILL SO
ETWAS NIE MEHR HÖREN. BENEHMT
IHR EUCH SO AUCH IN DEN
ZWILLINGEN, WALDER
FREY?

WENN
MIR DANACH
IST.

WIR HABEN UNS
NUR EINEN SPASS MIT
HODOR ERLAUBT. ES
WAR NICHT ERNST
GEMEINT.



EIN GUTER LORD
TRÖSTET UND SCHÜTZT
DIE SCHWACHEN UND
HILFLOSEN. ICH LASSE NICHT
ZU, DASS IHR MIT HODOR
GRAUSAME SCHERZE
TREIBT. HABT IHR MICH
VERSTANDEN?

ER IST EIN
HERZENSGUTER
BURSCHE UND EBENSOU
PFLICHTBEWUSST WIE
GEHORSAM, WAS MAN
VON EUCH NICHT
BEHAUPTEN
KANN!



KOMMT,
BRAN. LADY
HORNWALD
ERWARTET
EUCH.

LADY DONELLA
HORNWALD TRAF
NICHT IN BEGLEITUNG
ZAHLEICHER RITTER
UND VASALLEN EIN ...

NUR SECHS ERSCHÖPFTE SOLDATEN
MIT DEM ELCHKOPF AUF DER
STAUBIGEN ORANGEFARBENEN
TRACHT BEGLEITETEN SIE.

LADY DONELLA WIRKTE BLASS, AUSGEMERGELT UND VON DER TRAUER GEZEICHNET.

LORD HORNWALD WAR IN DER SCHLACHT AM GRÜNEN ARM UND IHR EINZIGER SOHN IM WISPERWALD GEFALLEN.

WIR MÖCHTEN EUCH UNSER AUFRICHTIGES BEILEID AUSSPRECHEN, LADY HORNWALD.

WINTERFELL WIRD IHRER GEDENKEN.

DAS IST MIR EIN TROST.

BOLTONS BASTARD VERSAMMELT SEINE MÄNNER BEI GRAUENSTEIN. ICH HOFFE, ER FÜHRT SIE NACH SÜDEN, UM SICH BEI DEN ZWILLINGEN SEINEM VATER ANZUSCHLIESSEN ...

... ABER ALS ICH MICH NACH SEINEN ABSICHTEN ERKUNDIGTE, SAGTE ER, KEIN BOLTON LIESSE SICH VON EINER FRAU AUSFRAGEN. ALS WÄRE ER EIN EHELICHER SOHN UND HABE DAS RECHT, DIESEN NAMEN ZU TRAGEN.

LORD BOLTON HAT DEN JUNGEN MEINES WISSENS NIE ANERKANNT. ICH MUSS GESTEHEN, DASS ICH IHN GAR NICHT KENNE.

DAS TUN NUR WENIGE. ER LEBTE BIS VOR ZWEI JAHREN BEI SEINER MUTTER, BIS DER JUNGE DOMERIC STARB UND BOLTON OHNE ERBEN ZURÜCKLIESS. DA HAT ER DEN BASTARD NACH GRAUENSTEIN GEHOLT.

DER JUNGE IST GEWITZT UND HAT EINEN DIENER, DER BEINAHE EBENSO GRAUSAM IST WIE ER. **STINKER** NENNT MAN DEN MANN. ES HEISST, ER **BADET NIE**.

SIE JAGEN ZUSAMMEN, UND KEIN WILD. ICH HÖRTE GESCHICHTEN, DINGE, DIE ICH KAUM GLAUBEN MAG, SELBST VON EINEM BOLTON ...

... UND NUN, WO MEIN HOHER GEMAHL UND MEIN SOHN ZU DEN GÖTTERN GEGANGEN SIND, WIRFT DER BASTARD GIERIGE BlicKE AUF MEIN LAND ...

SOLLTE ER MEHR WAGEN, MUSS ER MIT HARTEN VERGELTUNGSMASSNAHMEN RECHNEN. IHR SEID IN SICHERHEIT, MYLADY ... DOCH WENN EURE TRAUER VORÜBER IST, SOLLTET IHR VIELLEICHT WIEDER HEIRATEN.

BRAN WOLLTE DER DAME 100 MÄNNER ZUM SCHUTZ MITGEBEN, ABER SER RODRIK SPRACH SICH DAGEGEN AUS.

„SIE MAG TRAUIG, ZART UND FÜR EINE FRAU IHRES ALTERS NICHT UNANSEHNLICH SEIN ... DOCH SIE STELLT EINE GEFAHR FÜR DEN FRIEDEN IM REICH EURES BRUDERS DAR“, SAGTE ER.

OHNE ERBEN GAB ES VIELE, DIE ANSPRUCH AUF DAS LAND DER HORNWALDS ERHOBEN. DIE TALLHARTS, FLINTS UND KARSTARKS WAREN IN WEIBLICHER LINIE ALLE MIT HAUS HORNWALD VERBUNDEN ...

... UND DIE GLAUERS ZOGEN LORD HORNWALDS BASTARD AUF TIEFWALD MOTTE AUF.

GRAUENSTEIN HATTE ZWAR KEINEN ANSPRUCH, DOCH DIE LÄNDEREIN GRENZTEN ANEINANDER, UND ROOSE BOLTON LIESS SICH DERARTIGE GELEGENHEITEN NICHT ENTGEHEN.



DAS LEBEN EINES LORDS WAR NICHT SO MÜHSAM, WIE BRAN BEFÜRCHTET HATTE, UND IHM BLIEBEN SOGAR NOCH EINIGE STUNDEN TAGESLICHT, UM SOMMER ZU BESUCHEN.



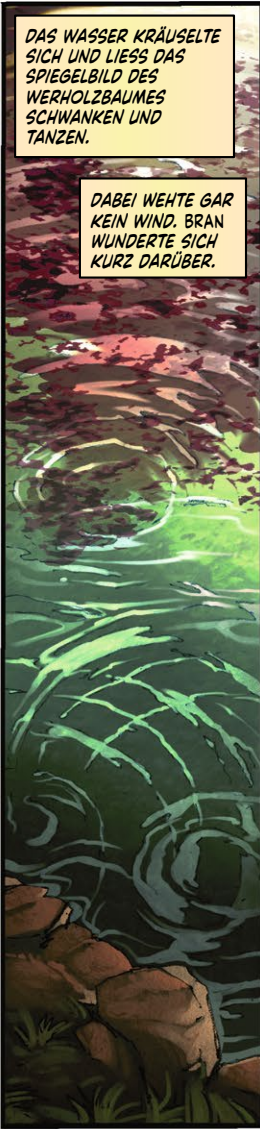
ER VERBRACHTE GERN JEDEN TAG ZEIT MIT SEINEM WOLF, WANN IMMER SER RODRIK UND DER MAESTER ES ERLAUBTEN.



BRAN ERBLICKTE EINE SCHLANKE SCHWARZE GESTALT IM UNTERHOLZ, ABER RICKONS STRUPPEL ERGRIFF RASCH REISSAUS.

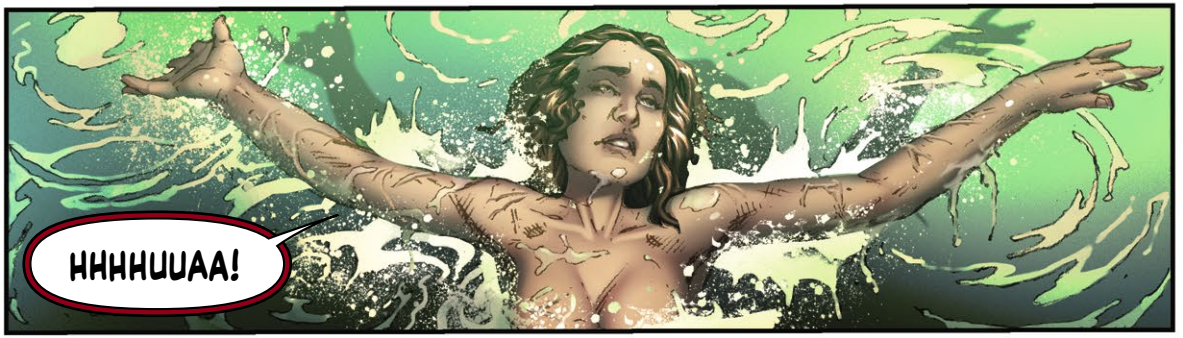


BRANS LIEBLINGSORT WAR UNTER DEM GROSSEN HERZBAUM, WO LORD EDDARD IMMER GEBETET HATTE.



DAS WASSER KRÄUSELTE SICH UND LIESS DAS SPIEGELBILD DES WERHOLZBAUMES SCHWANKEN UND TANZEN.

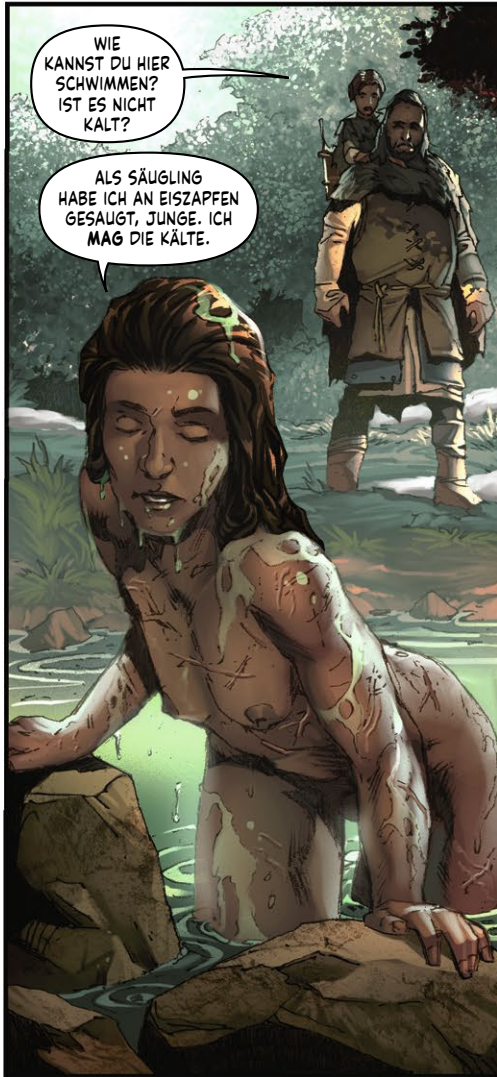
DABEI WEHTE GAR KEIN WIND. BRAN WUNDERTE SICH KURZ DARÜBER.



HHHHUAA!



HODOR,
HODOR!



WIE
KANNST DU HIER
SCHWIMMEN?
IST ES NICHT
KALT?

ALS SÄUGLING
HABE ICH AN EISZAPFEN
GESAUGT, JUNGE. ICH
MAG DIE KÄLTE.



WAS
STARRST DU DENN
SO? HAST DU NOCH
NIE EINE FRAU
GESEHEN?

DU HAST
SEHR VIELE
NARBEN.

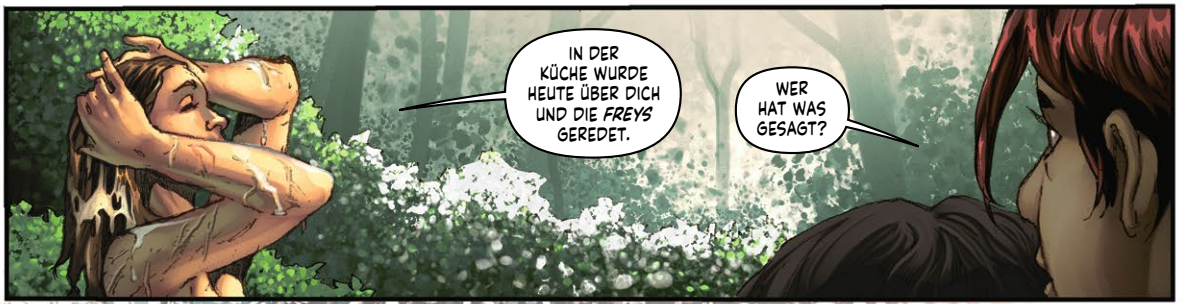


ALLE
REDLICH
VERDIENT.

IM KAMPF
GEGEN
RIESEN?

GEGEN
MENSCHEN.

MEIST SCHWARZE
KRÄHEN. EINEN
HABE ICH SOGAR
GETÖTET.



IN DER KÜCHE WURDE HEUTE ÜBER DICH UND DIE FREYS GEREDET.

WER HAT WAS GESAGT?



DASS NUR EIN NARR EINEN RIESEN VERSPOTTET UND DASS ES EINE VERRÜCKTE WELT IST, WENN ER VON EINEM KRÜPPEL VERTEIDIGT WIRD.

HODOR HAT IHREN SPOTT NICHT MAL BEMERKT. AUSSERDEM WEHRT ER SICH NIE. SEPTON CHAYLE SAGT, ER HABE EIN SANFTES GEMÜT.

HODOR!



JA, UND HÄNDE, MIT DENEN ER EINEM MANN DEN KOPF VON DEN SCHULTERN REISSEN KANN, WENN IHM DANACH IST. DENNOCH SOLLTE ER AUF SICH ACHTGEHEN. AUF SICH UND DICH.

DER GROSSE, DEN SIE DEN KLEINEN NENNEN, TRÄGT WOHL DEN RICHTIGEN NAMEN: AUSSEN GROSS, INNEN GANZ KLEIN UND HUNDSGEMEIN.



ER WÜRDTE MIR NIE ETWAS TUN. ER FÜRCHTET SICH VOR SOMMER.

DANN IST ER DOCH NICHT SO DUMM, WIE ER AUSSIEHT. HATTTEST DU NOCH WEITERE WOLFSTRÄUME?



NEIN.



EIN PRINZ SOLLTE BESSER LÜGEN KÖNNEN.

SIE HÄTTE DIE WOLFSTRÄUME NICHT ERWÄHREN SOLLEN.



IN DIESER NACHT TRÄUMTE ER VOM WERHÖLZBAUM, DER IHN MIT SEINEN TIEFROTEN AUGEN ANSAH UND IHN MIT SEINEM VERZERRTEN HÖLZERNEN MUND RIEF.



DIE DREIÄUGIGE KRÄHE FLATTERTE VOM BAUM HERAB, PICKTE NACH SEINEM GESICHT UND RIEF SEINEN NAMEN MIT EINER STIMME SO SCHARF WIE SCHWERTER.



HOORRRRRNNNNWOOORRRRR

ALS IHN DER KLANG DER HÖRNER WECKTE, WAR ER DANKBAR FÜR DIE SCHONFRIST.



ER HÖRTE PFERDE UND LAUTE RUF. WEITERE GÄSTE WAREN EINGETROFFEN.

ALS ERSTES KAMEN DIE ONKEL
DES GROSSJON, WILDE MÄNNER
IM WINTER IHRER TÄGE MIT
BÄRTEN SO WEISS WIE IHRE
BÄRMÄNTEL.

EINE KRÄHE HATTE MORS
EINST FÜR TOT GEHALTEN UND
IHM EIN AUGE AUSGEHACKT,
SAGTE DIE ALTE NAN, DAHER
TRUG ER DORT NUN EIN
STÜCK DRACHENGLAS.

AUS DIESEM GRUND NANNT
MAN IHN KRÄHENFUSS. DIE ALTE
NAN WOLLTE NICHT DARAUF
EINGEHEN, WARUM SEIN
BRUDER HURENTOD HIESS.

KAUM HATTEN SIE PLATZ
GENOMMEN, BAT MORS
AUCH SCHON DARUM,
LADY HORNWALD
EHELICHEN ZU DÜRFEN.

DIE GROSSJONS
SIND DIE STARKE RECHTE HAND
DES JUNGEN WOLFS. WER KÖNNTE
DIE LÄNDEREIEIEN DER WITWE BESSER
BESCHÜTZEN ALS EIN UMBER, UND
WELCHER UMBER WÄRE
BESSER ALS ICH?

LADY
DONELLA IST NOCH
IN TRAUER.

ICH HABE
EIN MITTEL
DAGEGEN UNTER
MEINEN
FELLEN.

DANACH KAMEN DIE TALLHARTS
AUS TORRHENSCHANZE, UM
AUCH ÜBER LADY HORNWALD
ZU SPRECHEN.

DIE ARME FRAU
OHNE SCHÜTZENDEN
GATTEN ODER EINEN
ERBEN ...

EINE LEERE
HALLE IST EIN TRAUERIGER
ANBLICK. ICH HATTE ÜBERLEGT,
MEINEN JÜNGEREN SOHN ALS
MÜNDEL ZU LADY DONELLA
ZU SCHICKEN. ER KÖNNTE SIE
AUFHEITERN UND VIELLEICHT
SOGAR DEN NAMEN
HORNWALD
ANNEHMEN.

UM ZU IHREM
ERBEN ERNANNT
ZU WERDEN?

... DAMIT
DAS HAUS
FORTBESTEHT.

DANKE FÜR
DEN VORSCHLAG,
MYLORD. WIR WERDEN
DIE ANGELEGENHEIT MIT
MEINEM BRUDER ROBB
BESPRECHEN.

UND IHN
NATÜRLICH AUCH
LADY HORNWALD
UNTERBREITEN.

IN DEN DARAUFFOLGENDEN TAGEN TRAFEN RABEN MIT ENTSCHULDIGUNGEN VON ANDEREN HERRSCHAFTLICHEN HÄUSERN EIN.



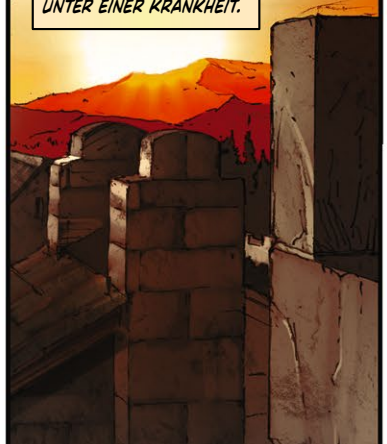
DER BASTARD VON GRAUENSTEIN WÜRDE SICH NICHT ZU IHNEN GESELLEN.

DIE MORMONTS UND KARSTARKS WAREN MIT ROBB GEN SÜDEN GEZOGEN.



LORD LOCKE WAR ZU ALT FÜR DIE REISE.

LADY FLINT TRUG EIN KIND UNTER DEM HERZEN. IN WITWENWACHT LITT MAN UNTER EINER KRANKHEIT.



SCHLIESSLICH HATTEN ALLE WICHTIGEN VASALLEN DES HAUSES STARK EINE NACHRICHT GESCHICKT, MIT AUSNAHME VON HOLLAND REET, DEM PFAHLBAUMANN, DER SEINE SÜMPFE SEIT JAHREN NICHT MEHR VERLASSEN HATTE, UND DEN CERWYNS, DEREN BURG NUR EINEN HALBEN TAGESRITT VON WINTERFELL ENTFERNT LAG.

LORD CERWYN WAR EIN GEFANGENER DER LENNISTERS, DOCH SEIN SOHN CLEY ... SEIT LANGEM MIT BRAN UND SEINEN BRÜDERN BEFREUNDET ... TRAF EINES WINDIGEN MORGENS MIT ZWEI DUTZEND LANZENREITERN EIN.



GUTEN MORGEN, BRAN. ODER MUSS ICH DICH JETZT PRINZ BRAN NENNEN?

NUR, WENN DU WILLST.





WARUM NICHT?
NEUERDINGS IST JEDER KÖNIG
ODER PRINZ. HAT STANNIS/
WINTERFELL EBENFALLS
GESCHRIEBEN?

STANNIS?
DAVON WEISS
ICH NICHTS.



ER IST JETZT EBENFALLS KÖNIG
UND BEHAUPTET, KÖNIGIN CERSEI
HÄTTE BEI IHREM BRUDER GELEGEN
UND JOFFREY SEI EIN BASTARD.

JOFFREY,
DER FALSCHGEBORENE.
MIT DEM KÖNIGSMÖRDER
ALS VATER WUNDERT EINEN
SEINE TREULOSIGKEIT
NICHT.



JA, DIE
GÖTTER VERABSCHEUEN
INZEST. DAS HABEN AUCH
DIE TARGARYENS ZU
SPÜREN BEKOMMEN.

EINEN MOMENT LANG
BEKAM BRAN KEINE
LUFT MEHR.



IMM WAR, ALS WÜRDE
EINE RIESIGE HAND
SEINEN BRUSTKORB
ZERQUETSCHEN.




BRAN?
GEHT ES DIR
GUT? ES IST
DOCH NUR EIN
WEITERER
KÖNIG.



DAS BLUT DRÖHNTE IN
SEINEN OHREN, UND ER WÄRE
VOM PFERD GEFALLEN, HÄTTE
MAN IHN NICHT AUF DEN
SATTEL GEBUNDEN.

ROBB WIRD
AUCH IHN
BESIEGEN.

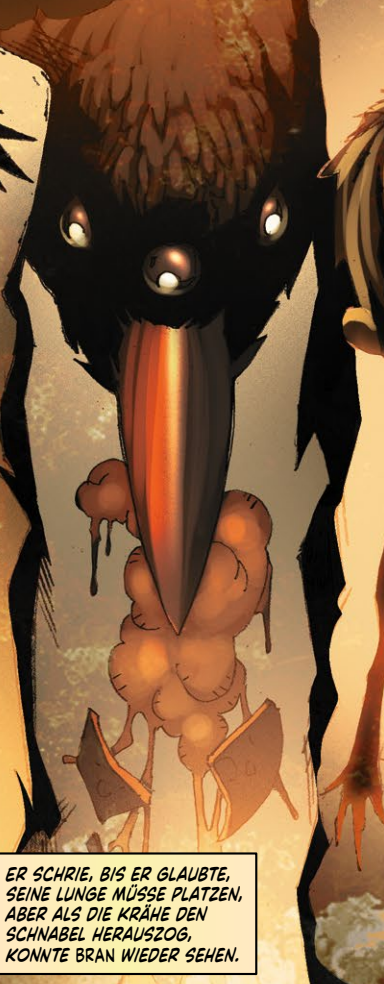


IN JENER NACHT BETETE
BRAN ZU DEN GÖTTERN
SEINES VATERS UM EINEN
TRAUMLOSEN SCHLAF.



FLIEG
ODER
STIRB!

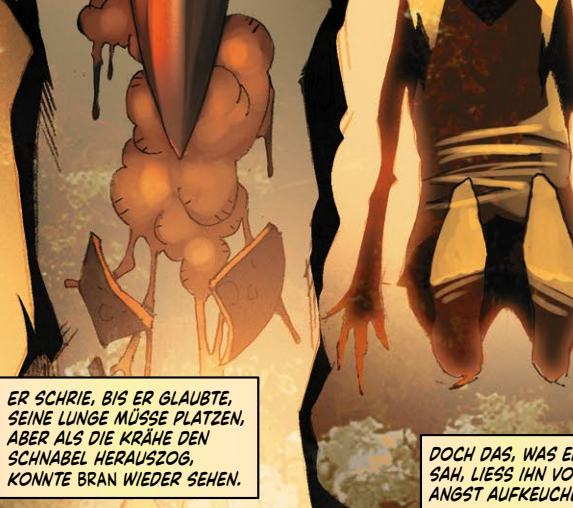
FALLS IHN DIE GÖTTER
HÖRTEN, VERSPOTTETEN SIE
IHN, DENN DER ALBTRAUM,
DEN SIE IHM SCHICKTEN,
WAR SCHLIMMER ALS DIE
WOLFSTRÄUME.



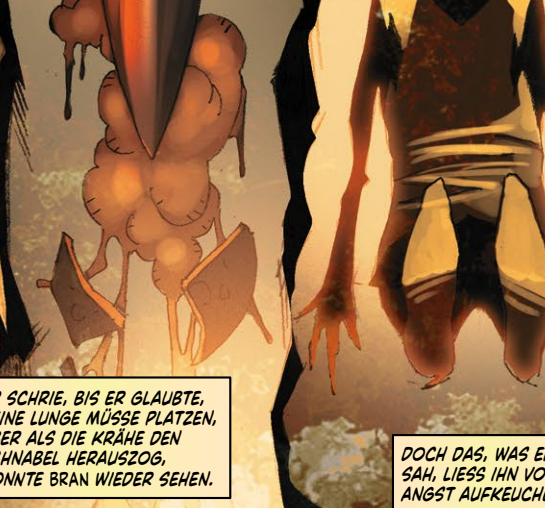
ER WEINTE UND FLEHTE, ABER DIE
KRÄHE KONNTE KEINE GNADE. SIE
HÄCKTE IHM ERST DAS LINKE UND
DANN DAS RECHTE AUGE AUS.



UND ALS ER BLIND IN DER
DUNKELHEIT STAND, PICKTE SIE
AUF SEINE STIRN EIN UND TRIEB
IHM IHREN SCHARFEN SCHNABEL
TIEF IN DEN SCHÄDEL.



ER SCHRIE, BIS ER GLAUBTE,
SEINE LUNGE MÜSSE PLATZEN,
ABER ALS DIE KRÄHE DEN
SCHNABEL HERAUSZOG,
KONNTE BRAN WIEDER SEHEN.



DOCH DAS, WAS ER
SAH, LIESS IHN VOR
ANGST AUFKEUCHEN.



HELFT
MIR!

WAS MAN
NICHT ALLES AUS
LIEBE TUT ...

SANSA

